叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅读
英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 温斯罗普州长重返波士顿：一(governor Winthrop's Return To Boston An) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

温斯罗普州长重返波士顿：一(Governor Winthrop's Return to Boston An)

第1/1页

['wɪnθrɑːps] ['stætʃuː][ɪn] [skɑː'leɪ] [skweə(r)] .
Winthrop's Statue in Scollay Square .
温斯罗普的 雕像 在 斯科莱 正方形 .

斯科利广场上的温斯罗普雕像。

['gʌvənə(r)] ['wɪnθrɑːps] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['bɒstən] .
GOVERNOR WINTHROP'S RETURN TO BOSTON .
州长 温斯罗普的 返回 到 波士顿 .

温斯罗普州长重返波士顿。

[æn; ən] ['ɪntəvjuː]
AN INTERVIEW
一个 面试

一次采访

[wɪð]
WITH
和

和

[ə; eɪ] [greɪt] ['kærəktə(r)] .
A GREAT CHARACTER .
一个 伟大的 特点 .

一个很棒的角色。

[ə; eɪ]['pəʊɪm]
A Poem
一个 诗

一首诗

[riːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd]
READ AT A SOCIAL MEETING OF FIRST CHURCH , AND
读 在 一个 社会的 会议 的 第一的 教会 , 和

在第一教会的一次社交聚会上宣读，并且

['ɔːlsəʊ][æt; ət][ðə; ði] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [klʌb] ,
ALSO AT THE THURSDAY EVENING CLUB ,
还 在 这 周四 晚上 俱乐部 ,

周四晚间俱乐部也有演出，

[mɑːtʃ] - , ['eɪprəl] - , - .
MARCH 25 , APRIL 20 , 1882 .
行进 - , 四月 - , - .

1882年3月25日，4月20日。

[baɪ][dʒiː] . ['wɒʃɪŋtən] ['wɒrən] .
BY G . WASHINGTON WARREN .
经过 G . 华盛顿 沃伦 .

作者：G·华盛顿·沃伦。

" ['ɪntərˌvjʊ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
" Interviews are a modern species of literature ,
" 访谈 是 一个 现代的 物种 的 文学 ,

“访谈是现代文学的一种形式，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['fænsi] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊn] [ɔː(r)]
in which the author attempts to give a fancy sketch of the known or
在 哪个 这 作者 尝试 到 给 一个 想要 草图 的 这 已知 或者

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ['intəvjuːd] .
supposed opinions of the party interviewed .
据称 意见 的 这 派对 接受采访 .

作者试图对受访一方的已知或假定观点进行一番精妙的描绘。

" ['bɒstən] :
" BOSTON :
" 波士顿 :

波士顿：

[ə; eɪ] . ['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
A . WILLIAMS AND COMPANY ,
一个 . 威廉姆斯 和 公司 ,

A. 威廉姆斯公司

[ðə; ði] ['kɔːnə(r)] Bookstore1883 .
The Corner Bookstore1883 .
这 角落 Bookstore1883 .

街角书店，1883年。

[θriː] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] ['prɪntɪd] .
Three hundred copies printed .
三 百 副本 打印 .

印刷了三百册。

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1883 ,
版权 , - ,

版权所有，1883年

[baɪ] [dʒiː] . ['wɒʃɪŋtən] ['wɒrən] .
BY G . WASHINGTON WARREN .
经过 G . 华盛顿 沃伦 .

作者：G·华盛顿·沃伦。

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] :
UNIVERSITY PRESS :
大学 按 :

大学出版社：

[dʒɒn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] .
JOHN WILSON AND SON , CAMBRIDGE .
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 .

约翰·威尔逊父子公司，剑桥。

[tuː; tə]
TO
到

到

['rɒbət] [tʃɑːlz] ['wɪnθrəp] ,
ROBERT CHARLES WINTHROP ,
罗伯特 查尔斯 温斯罗普 ,

罗伯特·查尔斯·温斯罗普

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv]
THE DISTINGUISHED DESCENDANT OF
这 杰出的 后裔 的

杰出的后裔

['gʌvənə(r)] [dʒɒn] ['wɪnθrəp] ,

GOVERNOR JOHN WINTHROP ,

州长 约翰 温斯罗普 ,

州长约翰·温斯罗普

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒrətə(r)] ,

A GENTLEMAN AND A SCHOLAR , A STATESMAN AND AN ORATOR ,

一个 绅士 和 一个 学者 , 一个 政治家 和 一个 演说者 ,

一位绅士兼学者，一位政治家兼演说家

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['ænsestə(r)]

IN WHOM THE VIRTUES OF HIS ILLUSTRIOUS ANCESTOR

在 谁 这 美德 的 他的 杰出 祖先

他继承了其杰出先祖的美德

[ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪli] ['blendɪd] ,

ARE HAPPILY BLENDED ,

是 快乐地 混合 ,

它们完美融合，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

This Little Book ,

这 小的 书 ,

这本小书，

[æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] ['təʊkən][ɒv; əv] [haɪ] [ɪ'stiːm] ,

AS A SLIGHT TOKEN OF HIGH ESTEEM ,

作为 一个 轻微 令牌 的 高的 尊重 ,

作为一份微不足道的敬意，

[ɪz] [ɪn'skraɪbd]

IS INSCRIBED

是 铭文

已刻上

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

BY THE AUTHOR .

经过 这 作者 .

作者自述。

['kɒntents] .

CONTENTS .

内容 .

内容。

['gʌvənə(r)] ['wɪnθrɑːps] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['bɒstən]

Governor Winthrop's Return to Boston

州长 温斯罗普的 返回 到 波士顿

温斯罗普州长重返波士顿

[hɪz; ɪz]['stætʃuː][ɪn] [skɑː'leɪ] [skweə(r)]

His Statue in Scollay Square

他的 雕像 在 斯科莱 正方形

他在斯科利广场的雕像

[ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [fɜːst] [tʃɜːtʃ]

The Covenant of First Church

这 盟约 的 第一的 教会

第一教会的盟约

[hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn]

His Observations on his Return

他的 观察 在 他的 返回

他对返回的观察

[ðə; ði] " [stɒks] " [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm]
The " Stocks " of his Time
这 " 股票 " 的 他的 时间

他时代的"股票"

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [sɪns] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm]
The Changes since , and those which are to come
这 变化 自从 , 和 那些 哪个 是 到 来

此后的变化，以及即将到来的变化

[rev] . [dʒɒn] ['wɪlsənz] ['vɪʒn]
Rev . John Wilson's Vision
牧师 . 约翰 威尔逊的 想象

约翰·威尔逊牧师的愿景

[ðə; ði] ['θɜːzdeɪ] ['lektʃə(r)] [ænd; ənd] ['θɜːzdeɪ] [klʌb]
The Thursday Lecture and Thursday Club
这 周四 演讲 和 周四 俱乐部

周四讲座和周四俱乐部

['prezɪdənt] ['wɪljəm] [biː] . ['rɒdʒəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ]
President William B . Rogers and his Death
总统 威廉 B . 罗杰斯 和 他的 死亡

威廉·B·罗杰斯总统及其去世

[ðə; ði] [njuː] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb]
The new President of the Club
这 新的 总统 的 这 俱乐部

俱乐部新任主席

[dʒəʊ'zaɪə] ['kwɪnsiz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] ['wɪnθrəp]
Josiah Quincy's Estimate of Winthrop
约西亚 昆西的 估计 的 温斯罗普

乔赛亚·昆西对温斯洛普的估价

['wɪnθrɑːps] [laɪf] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz]
Winthrop's Life and Services
温斯罗普的 生活 和 服务

温斯罗普的生命与服务

[æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['kærəktə(r)]
An Interview with a Great Character
一个 面试 和 一个 伟大的 特点

一位伟大人物的访谈

['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɪn] [skɑː'leɪ] [skweə(r)]
Silence and Darkness in Scollay Square
沉默 和 黑暗 在 斯科莱 正方形

斯科利广场的寂静与黑暗

['wɪnθrəp] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)]
Winthrop appears to the Writer
温斯罗普 出现 到 这 作家

温斯罗普出现在作家面前

[hiː; hi] [dɪs'kleɪmz] ['biːɪŋ] ['venərəb(ə)l]
He disclaims being Venerable
他 免责声明 存在 可敬

他否认自己是可敬者。

[eɪdʒ] [nɒt] ['rekən] [ɪn]['spɪrɪt] - [lænd]
Age not reckoned in Spirit - land
年龄 不是 估计 在 精神 - 土地

在灵界，年龄不予考虑。

[hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri]
He refers to First Church and its History
他 指 到 第一的 教会 和 它是 历史

他提到了第一教会及其历史。

[ænd; ənd] [pri'dikt] [ɪts] [stɪl] ['greɪtə(r)] [sək'ses]
And predicts its still Greater Success
和 预测 它是 仍然 更大的 成功

并预测它将取得更大的成功

[ðə; ði] ['wɪnθrəp] [kʌp]
The Winthrop Cup
这 温斯罗普 杯子

温斯洛普杯

[njuː] [θɪŋz] [ænd; ənd][əʊld]
New Things and Old
新的 事物 和 老的

新事物和旧事物

[hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] [welθ]
His Reflections on Wealth
他的 反思 在 财富

他对财富的思考

[ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][dʒɒn] ['hɑːvəd]
The Example of John Harvard
这 例子 的 约翰 哈佛大学

约翰·哈佛的例子

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l]
The Spiritual the Substantial
这 精神 这 重大的

精神与物质

[ðə; ði]['prɒpə(r)][saɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stætʃuː]
The Proper Site of his Statue
这 恰当的 地点 的 他的 雕像

他的雕像的合适位置

['wɪnθrɑːps] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
Winthrop's Benediction and Departure
温斯罗普的 祝福 和 离开

温斯罗普的祝福与离别

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

['wɪnθrɑːps] ['stætʃuː] [ɪn] [skɑː'leɪ] [skweə(r)] ... ... ['frʌntɪspiːs]
WINTHROP'S STATUE IN SCOLLAY SQUARE ... ... Frontispiece
温斯罗普的 雕像 在 斯科莱 正方形 ... ... 卷首插图

斯科莱广场上的温斯罗普雕像......卷首插图

[ðə; ði] " [stɒks] " [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm]
THE " STOCKS " OF THE OLDEN TIME
这 " 股票 " 的 这 古老的 时间

旧时代的“股票”

[ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] , [ɒn] ['mɔːlbərə] [striːt]
THE FIRST CHURCH , ON MARLBOROUGH STREET
这 第一的 教会 , 在 马尔堡 街道

马尔伯勒街第一教堂

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [rev] .
PORTRAIT OF REV .
肖像 的 修订版 .

牧师肖像

[dʒɒn] ['wɪlsn]
JOHN WILSON
约翰 威尔逊

约翰·威尔逊

[ðə; ði] ['wɪnθrəp] [kʌp]
THE WINTHROP CUP
这 温斯罗普 杯子

温斯洛普杯

['gʌvənə(r)] ['wɪnθrɑːps] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['bɒstən] .
Governor Winthrop's Return to Boston .
州长 温斯罗普的 返回 到 波士顿 .

温斯罗普州长重返波士顿。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , [ə; eɪ] . [diː] . - ,
On the seventeenth day of September , A . D . 1880 ,
在 这 第十七 天 的 九月 , 一个 . D . - ,

公元1880年9月17日，

[ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftiəθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
the two hundred and fiftieth anniversary of the foundation of the town of
这 二 百 和 第五十 周年纪念日 的 这 基础 的 这 镇 的
['bɒstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

波士顿建城250周年

[ðə; ði] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] [kə'meməreit] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [weɪz] , [baɪ] [ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the event was commemorated , among other ways , by the inauguration of the
这 事件 曾是 纪念 , 之中 其他 方式 , 经过 这 就职典礼 的 这
['stætʃuː] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['wɪnθrəp] ,
statue of John Winthrop ,
雕像 的 约翰 温斯罗普 ,

为了纪念这一事件，人们采取了多种方式，其中包括为约翰·温斯罗普雕像举行落成典礼。

[ɪn] [skɑː'leɪ] [skweə(r)] .
in Scollay Square .
在 斯科莱 正方形 .

在斯科利广场。

[hiː; hi] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['skʌlptə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]
He is represented by the renowned sculptor in the garb of a gentleman of
他 是 代表 经过 这 著名 雕塑家 在 这 外衣 的 一个 绅士 的
[hɪz; ɪz] [deɪ] ,
his day ,
他的 天 ,

他由一位著名雕塑家塑造成身着当时绅士服饰的形象。

['həʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kɒləni] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
holding in his hand the royal charter of the Massachusetts Colony , which he
保持 在 他的 手 这 皇家 宪章 的 这 马萨诸塞州 殖民地 , 哪个 他
[brɔːt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] .
brought over with him .
带来 超过 和 他 .

他手里拿着马萨诸塞殖民地的皇家特许状，这是他带来的。

[hɪz; ɪz] [sə'riːn] ['kaʊntənəns] [fɔːls] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sɪti] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,
His serene countenance falls like a benediction upon this city of ours ,
他的 安详 面容 瀑布 喜欢 一个 祝福 之上 这 城市 的 我们的 ,

他那宁静祥和的面容如同祝福般降临在我们这座城市上。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [grəʊθ] .
which shows a wonderful and prosperous growth .
哪个 演出 一个 精彩的 和 繁荣 生长 .

这展现了令人欣喜的繁荣发展。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,
He may be said to be the founder of the First Church of Boston ,
他 可能 是 说 到 是 这 创始人 的 这 第一的 教会 的 波士顿 ,

他可以说是波士顿第一教堂的创始人。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['kɒmənwelθ] , — [ə; eɪ] ['θriːfəʊld] [dɪ'stɪŋkʃn] .
of the City itself , and of this Christian Commonwealth , — a threefold distinction .
的 这 城市 本身 , 和 的 这 基督教 联邦 , — 一个 三重 区别 .

这座城市本身，以及这个基督教国家——三重区别。

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [feɪm] .
To have been the founder of a single one of these would have insured his immortal fame .
到 有 到过 这 创始人 的 一个 单身的 一 的 这些 会 有 投保人 他的 不朽 名声 .

如果能创立其中任何一个组织，就能确保他名垂青史。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ɪn] ['tʃɑːl,staun] ,
He was also the author of the covenant of the First Church , which was gathered in Charlestown ,
他 曾是 还 这 作者 的 这 盟约 的 这 第一的 教会 , 哪个 曾是 聚集 在 查尔斯顿 ,

他也是第一教会盟约的起草者，该教会聚集在查尔斯顿。

['ɔːg] . - , - , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒstən] [saɪd][ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['rɪvə(r)] .
Aug . 27 , 1630 , and which soon after removed to the Boston side of Charles River .
八月 . - , - , 和 哪个 很快 后 已移除 到 这 波士顿 边 的 查尔斯 河 .

1630 年 8 月 27 日，不久之后便迁至查尔斯河波士顿一侧。

[ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɪz][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] : —
The covenant is in these words : —
这 盟约 是 在 这些 字 : —

盟约的内容如下：——

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['həʊli] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ['ɔːdɪnəns] , —
" In the name of our Lord Jesus Christ , and in obedience to His holy and divine ordinance , —
" 在 这 姓名 的 我们的 主 耶稣 基督 , 和 在 服从 到 他的 圣 和 神圣的 条例 , —

“奉我们主耶稣基督的名，并遵行祂神圣的旨意，——

" [wiː; wi] , [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)][ˌhɪər'ʌndə(r)] ['rɪt(ə)n] ,
" We , whose names are hereunder written ,
" 我们 , 谁 姓名 是 如下 书面 ,

"我们，名字列于下方，

['biːɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][məʊst][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] ['prɒvɪdəns] [brɔːt] [tə'geðə(r)]['ɪntuː] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
being by His most wise and good providence brought together into this part of America ,
存在 经过 他的 最多 明智的 和 好的 普罗维登斯 带来 一起 进入 这 部分 的 美国 ,

因祂至睿至善的旨意，他们聚集到美洲的这片土地上，

[ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][ju'naɪt] [ɑː'selvz] ['ɪntuː][wʌn] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] ,
in the Bay of Massachusetts , and desirous to unite ourselves into one congregation or church ,
在 这 湾 的 马萨诸塞州 , 和 渴望 到 团结 我们自己 进入 一 会众 或者 教会 ,

我们身处马萨诸塞湾地区，渴望联合成一个教会或教区，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['aʊə(r)] [hed] ,
under the Lord Jesus Christ , our Head ,
在下面 这 主 耶稣 基督 , 我们的 头 ,

在主耶稣基督，我们的元首之下，

[ɪn] [sʌtʃ] [sɔːt] [æz; əz] [bɪ'kʌmɪθ] [ɔːl] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [rɪ'diːmd] [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd][tuː; tə] [hɪm'self] ,
in such sort as becometh all those whom He hath redeemed and sanctified to Himself ,
在 这样的 种类 作为 变成 全部 那些 谁 他 有 已赎回 和 圣化 到 他本人 ,

以符合祂所救赎和分别为圣归于祂的人的方式，

[duː; də] [ˌhɪə'baɪ] ['sɒləmli] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəsli] ([æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][məʊst]['həʊli] ['prez(ə)ns]) ['prɒmɪs] [ænd; ənd][baɪnd] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [weɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒsp(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ɔːl][sɪn'sɪə(r)] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['həʊli] ['ɔːdɪnənsɪz] ,
do hereby solemnly and religiously (as in His most holy presence) promise and bind ourselves to walk in all our ways according to the rule of the Gospel and in all sincere conformity to His holy ordinances ,
做 特此 庄严地 和 宗教地 (作为 在 他的 最多 圣 在场) 承诺 和 绑定 我们自己 到 走 在 全部 我们的 方式 根据 到 这 规则 的 这 福音 和 在 全部 真诚 一致性 到 他的 圣 法令 ,

我们在此庄严虔诚地（如同在祂至圣的面前）承诺并约束自己，在我们的一切道路上都按照福音的准则行事，并真诚地遵守祂的神圣教规。

[ænd; ənd][ɪn]['mjuːtʃuəl] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [iːtʃ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] , [səʊ][nɪə(r)][æz; əz][gɒd][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [greɪs] .
and in mutual love and respect , each to other , so near as God shall give us grace .
和 在 相互的 爱 和 尊重 , 每个 到 其他 , 所以 靠近 作为 上帝 将 给 我们 优雅 .

彼此相爱、互相尊重，像上帝赐予我们恩典那样亲密无间。

" ['prɒbəbli] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] , [ɪf] ['eni] ,
" Probably there are very few , if any ,
" 大概 那里 是 非常 很少 , 如果 任何 ,

"可能很少，甚至根本没有，

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɒkjumənts] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɒv; əv] [səʊ] ['eɪnʃənt] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] ,
original documents in America of so ancient a date which have been preserved ,
原来的 文件 在 美国 的 所以 古老的 一个 日期 哪个 有 到过 保存完好 ,

美国保存至今的年代如此久远的原始文献，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [fɔːs] , [æz; əz] [ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['kʌvənənt] ,
and which are still in force , as this identical covenant ,
和 哪个 是 仍然 在 力量 , 作为 这 完全相同的 盟约 ,

并且这些契约仍然有效，与这份相同的契约一样，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [saɪnd] [ænd; ənd] [kept] [baɪ] ['hʌndrədz] [ɪn] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] ['sentʃəriz] .
which has been signed and kept by hundreds in each generation for nearly three centuries .
哪个 有 到过 签名 和 保留 经过 数百 在 每个 一代 为了 几乎 三 几个世纪 .

这份文件已被每一代数百人签名并保存了近三个世纪。

[fɑː(r)] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æn,dəuvə] [kriːd] , [ɔː(r)] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [kriːd] [ɒv; əv] ['semɪnəri] ,
Far superior to the Andover creed , or to any other creed of seminary ,
远的 优越的 到 这 安多弗 信条 , 或者 到 任何 其他 信条 的 神学院 ,

远胜于安多弗信条，或任何其他神学院的信条。

['kaʊns(ə)l] , [ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [bɒnd] [ɒv; əv] ['juːniən] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [bəʊn] [ɒv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] .
council , or church , it has ever been a bond of union , and not a bone of contention .
理事会 , 或者 教会 , 它 有 曾经 到过 一个 纽带 的 联盟 , 和 不是 一个 骨 的 争论 .

无论是议会还是教会，它始终是团结的纽带，而不是争论的焦点。

['æptli] [freɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
Aptly phrased and including all the essential conditions of a vital church organization ,
恰当地 措辞 和 包括 全部 这 基本的 状况 的 一个 必不可少的 教会 组织 ,

措辞恰当，涵盖了充满活力的教会组织的所有必要条件。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˌaʊt'lɑːst] [ɔːl] [kriːdz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
it will stand for centuries to come , and will outlast all creeds of human invention ,
它 将要 站立 为了 几个世纪 到 来 , 和 将要 坚持到最后 全部 信条 的 人类 发明 ,

它将屹立数百年，并将超越人类所有发明创造的信条。

['evə(r)] [prə'məʊtɪŋ] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ænd; ənd] ['tʃærəti] .
ever promoting beneficence and charity .
曾经 推广 行善 和 慈善机构 .

始终倡导行善和慈善。

[ðɪs] ['pəʊɪm] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] ['wɪnθrəp] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kɒmənwelθ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['faʊndɪd] ,
This poem represents the spirit of Governor Winthrop returning to the city and the capital of the Christian Commonwealth he had founded ,
这 诗 代表 这 精神 的 州长 温斯罗普 返回 到 这 城市 和 这 首都 的 这 基督教 联邦 他 有 创立 ,

这首诗象征着温斯罗普总督重返他所创立的基督教联邦首都——这座城市的精神。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdɪli] [fɔːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] [ˌriːprə'djuːst]
and taking possession of the bodily form which the artist has reproduced
和 采取 拥有 的 这 身体上的 形式 哪个 这 艺术家 有 复制品
[ɒv; əv] [hɪm] ,
of him ,
的 他 ,

并占有艺术家为他所复制的身体形态，

[kləʊðd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æn'tiːk] ['kɒstjuːm] .
clothed in his own antique costume .
穿着衣服 在 他的 自己的 古董 戏服 .

他身着自己的古董服装。

[hiː; hi] [sər've] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] ['bɒstən] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['tʃɑːl,staun] , [wɪð] ['bʌŋkə(r)] [hɪl]
He surveys the extended limits of Boston , including Charlestown , with Bunker Hill
他 调查 这 扩展 限制 的 波士顿 , 包括 查尔斯顿 , 和 掩体 爬坡道
['mɒnjumənt] ,
Monument ,
纪念碑 ,

他眺望了波士顿的广阔范围，包括查尔斯顿和邦克山纪念碑。

[ænd; ənd] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['taʊnʃɪps] [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .
and four other townships with hundreds of church steeples pointing to the sky .
和 四 其他 乡镇 和 数百 的 教会 尖顶 指向 到 这 天空 .

还有另外四个乡镇，那里有数百座教堂尖顶直指苍穹。

[hiː; hi] ['mɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [saɪt] [ɒn] ['kɔːrnˌhɪl] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [weə(r)]
He misses from the old site on Cornhill the single house of worship where
他 错过 从 这 老的 地点 在 康希尔 这 单身的 房子 的 崇拜 在哪里
['wɪlsn] [ænd; ənd] ['kɒtn] [priːtʃ] ,
Wilson and Cotton preached ,
威尔逊 和 棉布 布道 ,

他怀念康希尔老址上那座威尔逊和科顿布道时所在的唯一一座礼拜堂。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] ; [bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [di'skrai] [frɒm; frəm]
and where he was wont to expound ; but soon he descries from
和 在哪里 他 曾是 惯于 到 阐述 ; 但 很快 他 描述 从
[ə'fɑː(r)] ,
afar ,
远方 ,

他常在那里滔滔不绝地讲解；但很快，他从远处察觉到，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪndz] [aɪ] , ['stændɪŋ] [weə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [wɜː(r); wə(r)]
in his mind's eye , standing where , in his time , the waves of the sea were
在 他的 心灵的 眼睛 , 常设 在哪里 , 在 他的 时间 , 这 波浪 的 这 海 是
['sɜːdʒɪŋ] ,
surging ,
滔滔 ,

在他的想象中，他站在当年海浪汹涌的地方，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːtʃ] ['edɪfɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['tʃæp(ə)l] [weə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] ['sʌndeɪ] -
the beautiful church edifice and the elegant chapel where five hundred Sunday -
这 美丽的 教会 大厦 和 这 优雅的 教堂 在哪里 五 百 星期日 -
['skɑːlərz] [ɑː(r); ə(r)] ['wiːkli] [tɔːt] .
scholars are weekly taught .
学者们 是 每周 教授 .

美丽的教堂建筑和优雅的小礼拜堂，每周有五百名主日学生在这里接受教育。

[hiː; hi] [dwel] [wɪð] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][əˈpɒn][ðə; ði] [ɡʊd] [diːdz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
He dwells with supreme satisfaction upon the good deeds done by the church
他 居住地 和 最高 满意 之上 这 好的 契约 完毕 经过 这 教会
[hiː; hi] [ɪˈstæblɪʃt] ,
he established ,
他 已确立的 ,

他对自己所建立的教会所做的善事感到无比满意。

[ænd; ənd] [priˈdikt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈprɒspərəs] [ˈfjuːtʃə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈɡreɪtə(r)]
and predicts for it a still more prosperous future and a greater
和 预测 为了 它 一个 仍然 更多的 繁荣 未来 和 一个 更大的
[ˈspɪrɪtʃuəl] [ɡrəʊθ] .
spiritual growth .
精神 生长 .

并预言它将拥有更加繁荣的未来和更大的精神成长。

[hiː; hi][ˈrekəɡnaɪzɪz][ˈəʊnli] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪɡˈzɪstɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd]
He recognizes only two things which existed in his day , and have remained
他 认可 仅有的 二 事物 哪个 存在 在 他的 天 , 和 有 剩余
[ʌnˈtʃeɪndʒd] ,
unchanged ,
未更改 ,

他只认可两件在他那个时代就存在且至今未变的事物：

— [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈkʌvənənt] [hiː; hi] [rəʊt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [baɪ][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ,
— the church covenant he wrote , as it were , by inspiration ,
— 这 教会 盟约 他 写道 , 作为 它 是 , 经过 灵感 ,

——他仿佛是受圣灵感动而写下的教会盟约，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [baɪ][ə; eɪ][waɪz] [ˈfɔːkɑːst] [ɒv; əv][ˈfjuːtʃə(r)] [niːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmjuːniən] [kʌp]
or at least by a wise forecast of future needs , and the Communion cup
或者 在 至少 经过 一个 明智的 预报 的 未来 需求 , 和 这 圣餐 杯子
[hiː; hi] [ɡeɪv] ,
he gave ,
他 给予 ,

或者至少是通过对未来需求的明智预测，以及他所赐的圣餐杯，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈsɪŋɡjələli] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈhæzədz] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [taɪm]
which has singularly escaped the hazards of fire and the chances of time
哪个 有 单独地 逃脱 这 危险 的 火 和 这 机会 的 时间
,
,
,

它奇迹般地躲过了火灾的威胁和时间的侵蚀。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] , [ˈevə(r)] [sɪns] , [ˈkɒnstəntli] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˈhəʊli] [kəˈmemərətɪv]
and which has been , ever since , constantly used in the holy commemorative
和 哪个 有 到过 , 曾经 自从 , 不断地 用过的 在 这 圣 纪念
[ˈsɜːvɪs] .
service .
服务 .

此后，它一直被用于神圣的纪念仪式中。

[əˈpɒn] [ðiːz] [ˈɔːlməʊst][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][ˈtʃeɪndʒɪz][hiː; hi] [meɪks] [sʌm; səm] [əˈprəʊpriət] [rɪˈflekʃ(ə)nz] .
Upon these almost universal changes he makes some appropriate reflections .
之上 这些 几乎 普遍的 变化 他 制作 一些 合适的 反思 .

针对这些几乎普遍存在的变化，他做出了一些恰当的思考。

[tuː; tə] " [sɪt][ɪn][ðə; ði] [stɒks] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ['kɒmənli] [ɪm'pəʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm]
To " sit in the stocks " was a punishment commonly imposed in his time
到 " 坐 在 这 股票 " 曾是 一个 惩罚 通常 强加 在 他的 时间
[fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] [ə'fensɪz] .
for various offences .
为了 各种各样的 罪行 .

在他那个时代，"坐枷刑"是一种常见的惩罚，用于惩罚各种罪行。

['rɪtʃəd] ['frɑːθɪŋəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['tʃɑːl,staun] ,
Richard Frothingham , in his " History of Charlestown ,
理查德 弗罗辛厄姆 , 在 他的 " 历史 的 查尔斯顿 ,

理查德·弗罗辛厄姆在他的《查尔斯敦历史》中写道：

" [gɪvz] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][set][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [wɪð] [ðɪs]
" gives a view of the stocks that were set in the market - place with this
" 给予 一个 看法 的 这 股票 那 是 放 在 这 市场 - 地方 和 这
[məʊd][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ə'plaɪd] .
mode of punishment applied .
模式 的 惩罚 应用 .

"展现了在这种惩罚方式下，市场上股票的走势。

[ðə; ði] [vjuː] [ɪz][hɪə(r)] [ˌriːprə'djuːst] .
The view is here reproduced .
这 看法 是 这里 复制品 .

此处重现了该视图。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [juːst] , " [sez] ['frɑːθɪŋəm] , " [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [rɪ'peəd] .
" It was much used , " says Frothingham , " and several times repaired .
" 它 曾是 很多 用过的 , " 说道 弗罗辛厄姆 , " 和 一些 时代 已修复 .

"它使用频率很高，"弗罗辛厄姆说，"而且修理过好几次。"

[ə; eɪ] ['sentəns] [baɪ][ðə; ði][si'lektmən][fɔː(r); fə(r)] - ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'ses] ,
A sentence by the selectmen for ' drinking to excess ,
一个 句子 经过 这 镇议员 为了 - 喝 到 过量的 ,

因"过度饮酒"而被镇议员判刑

- [ʃəʊz] [ðæt] [wʌn] ['aʊərz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɒks] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ] ['peɪɪŋ] 3s .
' shows that one hour's sitting in the stocks could be compromised by paying 3s .
- 演出 那 一 小时 坐着 在 这 股票 可以 是 受损 经过 付费 3s .

这表明，在股票市场坐一小时可能会因为支付 3 便士而受到影响。

4d . ['mʌni] .
4d . money .
4d . 钱 .

4d. 钱。

" ['wɪnθrəp] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [biː; bi] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [naʊ]
" Winthrop , of course , would be struck with the different use of the word now
" 温斯罗普 , 的 课程 , 会 是 击 和 这 不同的 使用 的 这 单词 现在
[səʊ] ['friːkwəntli] ['spəʊkən] .
so frequently spoken .
所以 频繁地 说 .

"当然，温斯罗普会对现在如此频繁使用的这个词的不同用法感到惊讶。"

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl] [ɪn'vestmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [swept] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
From the fact that all investments of his day are swept out of existence ,
从 这 事实 那 全部 投资 的 他的 天 是 扫荡 出去 的 存在 ,

因为他当时的所有投资都化为乌有，

[hiː; hi] [priˈdikt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɒpətiz] [naʊ] [held] [æz; əz] [məʊst] [sɪˈkjʊə(r)] [ænd; ənd] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [wɪl] [ɪn]
he predicts that the properties now held as most secure and reliable will in
他 预测 那 这 特性 现在 握住 作为 最多 安全的 和 可靠的 将要 在
[æz; əz] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] .
as long a time disappear .
作为 长的 一个 时间 消失 .

他预测，目前被认为最安全可靠的资产，在不久的将来将会消失。

[hiː; hi] [ˈɪləstreɪts] [ðə; ði] [suːˌpɪəriˈɒrəti] [ɒv; əv] [mæn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [best] [ɪˈsteɪt] , [tuː; tə] [ɔːl] [ˈwɜːldli]
He illustrates the superiority of man , in his own best estate , to all worldly
他 图示 这 优势 的 男人 ， 在 他的 自己的 最好的 财产 ， 到 全部 世俗
[pəˈzeʃənz] .
possessions .
财产 .

他阐明了人在最佳状态下的优越性，胜过一切世俗财富。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stɒks]
Sitting in the stocks
坐着 在 这 股票

被关在枷锁里

[hɪz; ɪz] [əˈluːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [rev] . [dʒɒn] [ˈwɪlsn] , [ðə; ði] [fɜːst] [ˈmɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
His allusion to the vision of Rev . John Wilson , the first minister of the
他的 典故 到 这 想象 的 牧师 . 约翰 威尔逊 ， 这 第一的 部长 的 这
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ，

他提到了教会首任牧师约翰·威尔逊牧师的异象，

[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪəri] [æz; əz] [kwəʊtid] [baɪ] [ɒn] .
recalls the following passage in his diary as quoted by Hon .
召回 这 下列的 通道 在 他的 日记 作为 引 经过 尊敬的 .

回忆起他日记中的以下段落，该段落由尊敬的先生引用。

[ˈrɒbət] [siː] . [ˈwɪnθrəp] [ɪn] [hɪz; ɪz] " [laɪf] [ænd; ənd] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv] [dʒɒn] [ˈwɪnθrəp] , " [vɒl] .
Robert C . Winthrop in his " Life and Letters of John Winthrop , " vol .
罗伯特 C . 温斯罗普 在 他的 " 生活 和 信件 的 约翰 温斯罗普 ， " 卷 .

罗伯特·C·温斯罗普在其著作《约翰·温斯罗普的生平与书信》第一卷中写道：

[ˌtuːˈtuː] , [peɪdʒ] - .
2 , page 108 .
2 ， 页 - .

2，第 108 页。

" [ðə; ði] [ˈpɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ˈbɒstən] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪlsn] , [ə; eɪ] [ˈveri] [sɪnˈsɪə(r)] , [ˈhəʊli] [mæn] , . . . [təʊld]
" The pastor of Boston , Mr . Wilson , a very sincere , holy man , . . . told
" 这 牧师 的 波士顿 ， 先生 . 威尔逊 ， 一个 非常 真诚 ， 圣 男人 ， . . . 讲述
[ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ðæt] ,
the governour that ,
这 州长 那 ，

“波士顿的牧师威尔逊先生是一位非常真诚、虔诚的人，他告诉州长，

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [hiː; hi] [driːmd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
before he was resolved to come into this country , he dreamed he was
前 他 曾是 已解决 到 来 进入 这 国家 ， 他 梦见 他 曾是
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ，

在他下定决心来到这个国家之前，他曾梦见自己已经身处此地。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ə'raɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
and that he saw a church arise out of the earth ,
和 那 他 锯 一个 教会 出现 出去 的 这 地球 ,

他看见教会从地里兴起，

[wɪtʃ] [gruː] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['gʊdli] [tʃɜːtʃ] .
which grew up and became a marvellous goodly church .
哪个 生长 向上 和 成为 一个 奇妙 很好 教会 .

它逐渐发展壮大，成为一座宏伟美好的教堂。

" [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tʃɜːtʃ] ['edɪfɪs] [wel] ['ɑːnsəz] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃ(ə)n] ; [bɪlt] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [məʊst] [ə'prəʊpriət] [dɪ'zaɪn] ,
" The present church edifice well answers this description ; built with exquisite taste after a most appropriate design ,
" 这 展示 教会 大厦 出色地 答案 这 描述 ; 建造 和 精美的 品尝 后 一个 最多 合适的 设计 ,

"目前的教堂建筑完全符合这一描述；它建造得非常精美，设计也十分恰当。"

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒstli] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [pɑːt] [ɒv; əv] ['bɒstən] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪtnəs] ,
and bearing the palm of all the costly churches in the new part of Boston for fitness ,
和 轴承 这 棕榈 的 全部 这 昂贵 教堂 在 这 新的 部分 的 波士顿 为了 健康 ,

并带着波士顿新区所有昂贵教堂的棕榈树去健身，

['bjuːti] , [ænd; ənd] ['pɜːmənənsɪ] .
beauty , and permanency .
美丽 , 和 永久性 .

美丽与永恒。

[fɜːst] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['bɒstən] .
First Church in Boston .
第一的 教会 在 波士顿 .

波士顿第一教堂。

['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['bɜːkli; 'bɑːkli] [ænd; ənd] ['mɔːlbərə] [striːts] .
Corner of Berkeley and Marlborough Streets .
角落 的 伯克利 和 马尔堡 街道 .

伯克利街和马尔伯勒街的拐角处。

[ðə; ði] ['θɜːzdeɪ] ['lektʃə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['klerɪkl] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [hiː; hi] [faindz] [ə'bɒlɪʃt] ;
The Thursday Lecture , which was the special clerical and social occasion of his time , he finds abolished ;
这 周四 演讲 , 哪个 曾是 这 特别的 文员 和 社会的 场合 的 他的 时间 , 他 发现 废除 ;

他发现，在他那个时代，星期四讲座是教士和社交的特殊场合，如今却被废除了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əb'zɜːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [klʌb] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['bɒstən] .
and he observes that the Thursday Evening Club is now a characteristic feature of Boston .
和 他 观察 那 这 周四 晚上 俱乐部 是 现在 一个 特征 特征 的 波士顿 .

他观察到，周四晚间俱乐部现在已成为波士顿的一大特色。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊʃ(ə)l] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['ɒbdʒɪkts] .
This was formed for social , scientific , and literary objects .
这 曾是 形成 为了 社会的 , 科学 , 和 文学 对象 .

它是为社会、科学和文学对象而形成的。

[ə'mʌŋ] [ɪts] ['faʊndəz] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] ['edwəd] ['evərit] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]
Among its founders and early members were Edward Everett , a member of
之中 它是 创始人 和 早期的 成员 是 爱德华 埃弗雷特 , 一个 成员 的
[fɜːst] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ɒn] .
First Church , and Hon .
第一的 教会 , 和 尊敬的 .

其创始人及早期成员包括第一教会成员爱德华·埃弗雷特和尊敬的先生。

['rɒbət] [siː] . ['wɪnθrəp] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [dɪ'sendənt] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
Robert C . Winthrop , the distinguished descendant and representative of the
罗伯特 C . 温斯罗普 , 这 杰出的 后裔 和 代表 的 这
['wɪnθrəp] ['fæməli] .
Winthrop family .
温斯罗普 家庭 .

罗伯特·C·温斯罗普，温斯罗普家族的杰出后裔和代表。

[ðə; ði][wʌn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [æz; əz][ðə; ði] [ðen] ['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wɒz; wəz][ɪts]
The one referred to in this interview as the then leader of the Club was its
这 一 指 到 在 这 面试 作为 这 然后 领导者 的 这 俱乐部 曾是 它是
[leɪt] ['prezɪdənt] ,
late President ,
晚的 总统 ,

这次采访中提到的当时俱乐部的领导人是已故的俱乐部主席。

['wɪljəm] [biː] . ['rɒdʒəz] .
William B . Rogers .
威廉 B . 罗杰斯 .

威廉·B·罗杰斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'teɪnmənts] ,
He was a man of superior scientific attainments ,
他 曾是 一个 男人 的 优越的 科学 成就 ,

他是一位拥有卓越科学成就的人，

[wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][æpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'lɪsəti] [ænd; ənd] ['fluːənsi] [ɒv; əv] ['ʌtərəns]
with a power of apt expression and a felicity and fluency of utterance
和 一个 力量 的 易于 表达 和 一个 费利西蒂 和 流利度 的 发声
[ɪn'diːd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
indeed remarkable .
的确 卓越 .

他表达能力极强，语言流畅优美，令人叹为观止。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['efəts] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [tek'nɒlədʒi] [wɒz; wəz]
By his efforts and influence the Massachusetts Institute of Technology was
经过 他的 努力 和 影响 这 马萨诸塞州 研究所 的 技术 曾是
[ɪ'stæblɪʃt] ,
established ,
已确立的 ,

在他的努力和影响下，麻省理工学院得以建立。

— [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] ['teknɪk(ə)l] ['saɪəns] , [ðə; ði][məʊst] ['niːdɪd]
— a lasting monument of his zeal for technical science , the most needed
— 一个 持久 纪念碑 的 他的 热情 为了 技术的 科学 , 这 最多 需要
['fæktə(r)][ɪn]['pɒpjələ(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
factor in popular education .
因素 在 受欢迎的 教育 .

——这是他对技术科学的热忱的永恒丰碑，而技术科学正是大众教育中最需要的因素。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [æt; ət][ɪts] [kə'mensmənt] ['eksəsaɪzɪz] , [meɪ] - ,
In making an address to the Institute at its Commencement exercises , May 30 ,
在 制作 一个 地址 到 这 研究所 在 它是 开始 练习 , 可能 - ,

在5月30日学院毕业典礼上发表讲话时，

- , [hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [deθ] ;
1882 , he was struck with death ;
- , 他 曾是 击 和 死亡 ;

1882年，他死于非命；

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrts] [ænd; ənd] [laɪfs] [dɪ'vəʊʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt]
he left the very place of his heart's and life's devotion for the spirit
他 左边 这 非常 地方 的 他的 心脏的 和 生活的 虔诚 为了 这 精神
[lænd][ɒv; əv] ['wɪnθrəp] .
land of Winthrop .
土地 的 温斯罗普 .

他离开了自己心之所系、毕生挚爱的地方，前往了温斯洛普的灵界。

[hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wɜː(r); wə(r)][dʒɒn][siː] .
His predecessors in the office of President of the Club were John C .
他的 前任 在 这 办公室 的 总统 的 这 俱乐部 是 约翰 C .
['wɒrən] ,
Warren ,
沃伦 ,

他的前任俱乐部主席是约翰·C·沃伦，

[ðə; ði] ['nefjuː] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɒrən] , ['edwəd] ['evərit] , [dʒeɪ] . ['meɪs(ə)n] ['wɒrən]
the nephew of General Joseph Warren , Edward Everett , J . Mason Warren
这 侄子 的 一般的 约瑟夫 沃伦 , 爱德华 埃弗雷特 , J . 石匠 沃伦
, [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['mæntən] ['iːstˌbɜːrn] .
, and Bishop Manton Eastburn .
, 和 主教 曼顿 伊斯特本 .

约瑟夫·沃伦将军、爱德华·埃弗雷特、J·梅森·沃伦和曼顿·伊斯特本主教的侄子。

[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk]['mænt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [kɑːst][ɒn] ['kɜːn(ə)l] ['θɪədɔ] ['laɪmən] ,
The historic mantle of the office has now been cast on Colonel Theodore Lyman ,
这 历史性 地幔 的 这 办公室 有 现在 到过 投掷 在 上校 西奥多 莱曼 ,

如今，这一历史性的职位重任已落到了西奥多·莱曼上校身上。

[ə'pɒn] [huːz] [wel] - [stɔː(r)d] [ænd; ənd] ['lɒfti] [hed] ['ɑːnərz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [θɪk] , [bʌt; bət][nəʊ][fɑːstə(r)]
upon whose well - stored and lofty head honors have fallen thick , but no faster
之上 谁 出色地 - 存储 和 高远 头 荣誉 有 倒下 厚的 , 但 不 快点
[ðæn; ðən] ['merɪtɪd] .
than merited .
比 值得 .

他那颗积蓄已久、地位崇高的头颅上，荣誉纷至沓来，但这丝毫不超乎他的应得。

[dʒəʊ'zaɪə] ['kwinsi] [ðə; ði]['eldə(r)] , [ðə; ði]['sekənd] [ɒn][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] ['bɔːstənz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mɛəz] ,
Josiah Quincy the elder , the second on the roll of Boston's distinguished Mayors ,
约西亚 昆西 这 长老 , 这 第二 在 这 卷 的 波士顿的 杰出的 市长 ,

老约西亚·昆西，波士顿杰出市长名单上的第二位，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [mait] [wel] [ə'dɒpt] ['wɪnθrəp] [æz; əz][ɪts]['peɪtrən][seɪnt] .
declared that the City might well adopt Winthrop as its patron saint .
声明 那 这 城市 可能 出色地 采纳 温斯罗普 作为 它是 赞助人 圣 .

有人宣称，该市很可能会将温斯罗普奉为守护圣人。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] , ['seɪntli] [laɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,
His was an ideal , saintly life , and his character , in a sense ,
他的 曾是 一个 理想的 , 圣洁的 生活 , 和 他的 特点 , 在 一个 感觉 ,
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .
supernatural .
超自然 .

他过着理想化、圣洁的生活，从某种意义上说，他的品格是超自然的。

[hiː; hi][bɔː(r)] [sək'ses] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [ɪn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɪð] [laɪk] [ˌekwə'nɪməti] , [ə; eɪ] [treɪt]

He bore success and defeat in a political election with like equanimity , a trait

他 钻孔 成功 和 击败 在 一个 政治的 选举 和 喜欢 平静 ， 一个 特征

[ðæt] ,

that ,

那 ，

他在政治选举中无论成功还是失败，都保持着同样的沉着冷静，这是一种……的特质。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv] [hə'redəti] [mɑːks] [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['ɒnə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ]

as it were , by a law of heredity marks with special honor his living

作为 它 是 ，经过 一个 法律 的 遗传 标记 和 特别的 荣誉 他的 活的

[ˌreprɪ'zentətɪv] .

representative .

代表 .

仿佛遵循某种遗传规律，他的在世代表会因此获得特殊的荣誉。

['weðə(r)] [ɪn] ['ɒfɪs] [ɔː(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [lɑːdʒ] [ɪst'eɪts] [ɔː(r)] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

Whether in office or out , and possessing large estates or , one after another ,

无论 在 办公室 或者 出去 ， 和 拥有 大的 庄园 或者 ， 一 后 其他 ，

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

deprived of them ,

被剥夺的 的 他们 ，

无论是在位还是在外，无论是拥有大量财产还是接连失去财产，

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['æktɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn'dʌstriəsli] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

he kept his mind active and his brain industriously working for the

他 保留 他的 头脑 积极的 和 他的 脑 勤奋地 在职的 为了 这

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)]['səʊʃ(ə)l][laɪf]['ʌndə(r)] ['krɪstʃən] ['kʌltʃə(r)][ɪn][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][lænd] ,

development of a higher social life under Christian culture in a virgin land ,

发展 的 一个 更高 社会的 生活 在下面 基督教 文化 在 一个 处女 土地 ，

他保持思维活跃，勤奋思考，致力于在基督教文化下的处女地上发展更高层次的社会生活。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['liːdəʃɪp] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [hiː; hi] [dɪ'vaʊtli] [ək'nɒlɪdʒd] ,

by his leadership , under the Providence he devoutly acknowledged ,

经过 他的 领导 ， 在下面 这 普罗维登斯 他 虔诚地 已确认 ，

在他的领导下，在他虔诚承认的上帝旨意之下，

[tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['kʌntri] ,

to be fitted and fashioned for a new and powerful country ,

到 是 适配 和 造型 为了 一个 新的 和 强大的 国家 ，

为适应一个新兴而强大的国家而量身打造，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['bɒstən] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] ['sɪti] .

of which Boston was to be a memorable city .

的 哪个 波士顿 曾是 到 是 一个 难忘 城市 .

其中波士顿注定会成为一座令人难忘的城市。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][feɪl][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][set] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]

Nor could he fail to remark upon the location of the statue set up in his

也不 可以 他 失败 到 评论 之上 这 地点 的 这 雕像 放 向上 在 他的

['ɒnə(r)][ɪn] [skɑː'leɪ] [skweə(r)] ,

honor in Scollay Square ,

荣誉 在 斯科莱 正方形 ，

他也不禁对在斯科利广场为他竖立的雕像的位置发表了评论。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒn] ['bɒstən] ['kɒmən] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə]

rather than on Boston Common , which he had laid out and secured to

相当 比 在 波士顿 常见的 ， 哪个 他 有 铺设 出去 和 安全 到

[pɒ'sterəti] .

posterity .

后人 .

而不是在他规划并留给后世的波士顿公园。

[ðə; ði] ['sɪti] [skweə(r)][ɪn] ['tʃɑːl,staun] ,

The City Square in Charlestown ,

这 城市 正方形 在 查尔斯顿 ,

查尔斯顿的城市广场

[weə(r)] [hiː; hi][fɜːst] [,ʌn'rəul] [ðə; ði][əʊld]['tʃɑːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [njuː] ['gʌvənmənt]

where he first unrolled the old charter of the Colony before the new government

在哪里 他 第一的 展开 这 老的 宪章 的 这 殖民地 前 这 新的 政府

[æt; ət][ɪts][fɜːst] ['miːtɪŋ] [hɪə(r)] ,

at its first meeting here ,

在 它是第一的 会议 这里 ,

在这里，他首次向新政府在第一次会议上展开了殖民地的旧宪章。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['betə(r)][saɪt][fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [sɪ'lektɪd] .

would have been a better site for it than the one selected .

会 有 到过 一个 更好的 地点 为了 它 比 这 一 已选 .

原本应该有比现在选定的那个更合适的地点。

['dɪfɪkəlt] [,aɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][set] [daʊn] [ɪn] ['wɜːði] [laɪnz][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

Difficult it is , indeed , to set down in worthy lines the remembrance of the

难的 它 是 , 的确 , 到 放 向下 在 值得 线条 这 纪念 的 这

['ɪntəvjuː] [,hɪər'ɪn] [di'pikt] .

interview herein depicted .

面试 在此处 描绘 .

要用恰当的文字来描述本文所描述的这次访谈，确实是一件难事。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [,aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['feɪntli] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwətli] [dʌn] .

Of course , it has been faintly and inadequately done .

的 课程 , 它 有 到过 淡淡的 和 不足 完毕 .

当然，这项工作完成得非常敷衍，而且不够充分。

[let] [,juː 'es][həʊp] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] ['wɪnθrɑːps] ['spɪrɪt] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sentʃəriz] [hens] ,

Let us hope , however , that , should Winthrop's spirit , two or three centuries hence ,

让 我们 希望 , 然而 , 那 , 应该 温斯罗普的 精神 , 二 或者 三 几个世纪 因此 ,

然而，让我们抱有这样的希望：两三个世纪以后，温斯罗普的精神依然长存。

['vɪzɪt] [ə'gen] [ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd][məʊst][ɪ'ventf(ə)l] [siːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [laɪf] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd]

visit again the last and most eventful scenes of his earthly life , he will find

访问 再次 这 最后的 和 最多 多事 场景 的 他的 尘世的 生活 , 他 将要 寻找

['bɒstən] ,

Boston ,

波士顿 ,

当他再次造访他尘世生命中最后也是最激动人心的时刻时，他会发现波士顿。

[ðəʊ] [tʃeɪndʒd] [ə'njuː] , [jet] ['vɑːstli] [ɪm'pruːvd] ,

though changed anew , yet vastly improved ,

尽管 已更改 重新 , 然而 非常 改进 ,

虽然焕然一新，但却有了巨大的改进。

['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð] [ɔːl] [dɪ'veləpmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][æn; ən]['evə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [reɪs] ,

keeping pace with all developments for the good of an ever advancing race ,

保持 步伐 和 全部 发展 为了 这 好的 的 一个 曾经 前进 种族 ,

为了不断进步的人类的利益，与时俱进，

[ænd; ənd]['sekənd][tuː; tə] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɔː(r)]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [truː] ['eksələns] [ænd; ənd]

and second to none in the Commonwealth or Nation in true excellence and

和 第二 到 没有任何 在 这 联邦 或者 国家 在 真的 卓越 和

['prəʊgres] .

progress .

进步 .

在真正的卓越和进步方面，它在英联邦乃至全国都首屈一指。

[æn; ən]	[ˈɪntəvjuː]
AN	**INTERVIEW**
一个	面试

一次采访

[wɪð]
WITH
和

和

[ə; eɪ]	[greɪt]	[ˈkærəktə(r)]	.
A	**GREAT**	**CHARACTER**	**.**
一个	伟大的	特点	.

一个很棒的角色。

[ə; eɪ]	[ˈpəʊɪm]
A	**Poem**
一个	诗

一首诗

[ˈpəʊɪm]	.
POEM	**.**
诗	.

诗。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈkwaɪət]	[ˈaʊə(r)]	[ɪn]	[skɑːˈleɪ]	[skweə(r)]	;
There	**was**	**a**	**quiet**	**hour**	**in**	**Scollay**	**Square**	**;**
那里	曾是	一个	安静的	小时	在	斯科莱	正方形	;

斯科利广场安静了一个小时；

[ðə; ði]	[kɑːz]	[ænd; ənd]	[tiːmz]	[wɜː(r); wə(r)]	[blɒkt]	[frɒm; frəm]	[ˈgetɪŋ]	[ðeə(r)]	;
The	**cars**	**and**	**teams**	**were**	**blocked**	**from**	**getting**	**there**	**;**
这	汽车	和	团队	是	已屏蔽	从	获得	那里	;

车辆和车队被阻挡在外，无法到达目的地；

[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[ʃɒn]	[ðə; ði]	[feɪmd]	[ɪˈlektrɪk]	[lait]	,	—
No	**longer**	**shone**	**the**	**famed**	**electric**	**light**	**,**	**—**
不	更长	闪耀	这	著名的	电的	光	,	—

那盏著名的电灯不再闪耀了——

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈflikə]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[left]	[ðə; ði]	[ˈdɑːrkɪst]	[naɪt]	.
It	**flickered**	**out**	**and**	**left**	**the**	**darkest**	**night**	**.**
它	闪烁	出去	和	左边	这	最黑暗的	夜晚	.

它忽明忽暗，留下了最黑暗的夜晚。

[ai]	[siːmd]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ə; eɪ]	[ʃɒk]	[əˈpɒn]	[maɪ]	[ɑːm]	,
I	**seemed**	**to**	**feel**	**a**	**shock**	**upon**	**my**	**arm**	**,**
我	似乎	到	感觉	一个	震惊	之上	我的	手臂	,

我感觉手臂好像被电了一下，

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[ˈstætʃuː]	[spiːk]	:	"	[ai]	-	[ˈelˈel]	[duː; də]	[nəʊ]	[hɑːm]	,	—
And	**hear**	**the**	**statue**	**speak**	**:**	**"**	**I**	**'**	**ll**	**do**	**no**	**harm**	**,**	**—**
和	听到	这	雕像	说话	:	"	我	-	二	做	不	伤害	,	—

听听雕像怎么说：“我不会伤害任何人，——

[æn; ən]	[ˈeldə(r)]	[ɒv; əv]	[fɜːst]	[tʃɜːtʃ]	[ai]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	;
An	**elder**	**of**	**First**	**Church**	**I**	**think**	**you**	**are**	**;**
一个	长老	的	第一的	教会	我	思考	你	是	;

我想您是第一教会的长老吧?

[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ˈmesɪdʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	;	[kʌm]	,	[prɪˈpeə(r)]	.
I	**have**	**a**	**message**	**for**	**you**	**;**	**come**	**,**	**prepare**	**.**
我	有	一个	信息	为了	你	;	来	,	准备	.

我有个消息要告诉你；来，做好准备。

" ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [rev] . [dʒɒn] ['wɪlsn] .
" Portrait of Rev . John Wilson .
" 肖像 的 牧师 . 约翰 威尔逊 .
约翰·威尔逊牧师的肖像。

" ['wɪnθrəp] ! " [kraɪd] [ai] , " [maɪ] ['venərəb(ə)l] ['saɪə(r)] !
" Winthrop ! " cried I , " my venerable sire !
" 温斯罗普 ! " 哭 我 , " 我的 可敬 父系 !
"温斯罗普！"我喊道，"我尊敬的父亲！"

[duː; də] [juː; jʊ] [riː'ænɪmeɪt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪtʃ] [ə'taɪə(r)] ?
Do you reanimate your rich attire ?
做 你 复活 你的 富有的 服装 ?
你会重新穿上你华丽的服饰吗?

[məʊst] [glæd] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] ;
Most glad am I to have this interview ;
最多 高兴的 是 我 到 有 这 面试 ;
我非常高兴能接受这次采访;

[preɪ] , [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [θɪŋz] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] . "
Pray , tell me all you wish , things old and new . "
祈祷 , 告诉 我 全部 你 希望 , 事物 老的 和 新的 . "
请告诉我你所有想说的话，无论是旧的还是新的。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [hiː; hi] , " [nəʊ] - [ˌeɪ 'em] [ai] ,
" My friend , " said he , " no ven'rable am I ,
" 我的 朋友 , " 说 他 , " 不 - 是 我 ,
"我的朋友,"他说，"我并非德高望重之人。"

[fɔː(r); fə(r)] ['mɔːtəlz] [grəʊ] [nəʊ] ['əʊldə] [wen] [ðeɪ] [daɪ] ;
For mortals grow no older when they die ;
为了 凡人 生长 不 老 什么时候 他们 死 ;
人死后并不会变老;

[ɛə] [sɪns] [maɪ] ['ɜːθli] [reɪs] [ai] [lɒŋ] [hæv; həv] [rʌn] ,
E'er since my earthly race I long have run ,
曾经 自从 我的 尘世的 种族 我 长的 有 跑步 ,
自我尘世奔跑以来,

[maɪ] [eɪdʒ] [hæz; həz] ['nʌmbəd] ['əʊnli] ['sɪksti] - [wʌn] .
My age has numbered only sixty - one .
我的 年龄 有 编号 仅有的 六十 - 一 .
我才六十一岁。

[j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kaʊntɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ʃɔː(r)] ,
Years are not counted on the heavenly shore ,
年 是 不是 计数 在 这 天上 支撑 ,
在天国的彼岸，岁月不被计算。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [taɪm] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] .
For in eternal life time is no more .
为了 在 永恒 生活 时间 是 不 更多的 .
因为在永恒的生命中，时间不再存在。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [swiːt] , [ðə; ði] ['lʌvli] [braɪd] [fə'suːθ] ,
The children sweet , the lovely bride forsooth ,
这 孩子们 甜的 , 这 迷人的 新娘 真的 ,
孩子们很可爱，新娘也确实很漂亮。

[træns'fəːd] , [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [juːθ] .
Transferred , preserve the freshness of their youth .
转移 , 保存 这 新鲜 的 他们的 青年 .
转移后，保持其青春活力。

[ðəʊz] [huː] [dɪ'pɑːtɪd] ['leɪtə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [faʊnd]
Those who departed later are not found
那些 WHO 已离开 之后 是 不是 成立

后来离开的人都不见了。

[fɑː(r)][tuː; tə] [træn'send] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['endləs] [raʊnd] .
Far to transcend them in their endless round .
远的 到 超越 他们 在 他们的 无尽的 圆形的 .

远远超越它们无休止的循环。

[mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] - [laɪf][ai] [meɪ] [nɒt] [tel] ;
More of the spirits ' life I may not tell ;
更多的 的 这 烈酒 - 生活 我 可能 不是 告诉 ;

关于这些亡灵的更多生平事迹，我可能不会再赘述；

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪz] [wel] ;
Enough to say that with them all is well ;
足够的 到 说 那 和 他们 全部 是 出色地 ;

总之，他们一切都好；

[gɑːdz] ['juːnɪvɜːs] [hæz; həz] ['baʊndləs] [wɜːld] [tuː; tə] [ʃəʊ] ;
God's universe has boundless worlds to show ;
神的 宇宙 有 无边无际 世界 到 展示 ;

上帝的宇宙拥有无穷无尽的世界可供展示；

[hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɪl] [teɪk] [ɪ'tɜːnəti] [tuː; tə] [nəʊ] .
His works will take eternity to know .
他的 作品 将要 拿 永恒 到 知道 .

他的作品需要永恒的时间才能被完全理解。

" [bʌt; bət][ai] [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [mɪ'leniəl] [taɪm]
" But I would speak of your millennial time
" 但 我 会 说话 的 你的 千禧一代 时间

但我会谈谈你们千禧一代的时代。

[huːz] [feɪm] [hæz; həz] [gɒn] [θruː] [jɒn] [sə'lestiəl] [klaɪm] .
Whose fame has gone through yon celestial clime .
谁 名声 有 已消失 通过 远 天体 气候 .

他的名声传遍了天界。

['ɔːlməʊst][wʌn]['sev(ə)nθ][ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] ['aʊə(r)] [lɔːd]
Almost one seventh of the years our Lord
几乎 一 第七 的 这 年 我们的 主

几乎占我们主岁月的七分之一

[hæz; həz] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [fɜːst] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [priːtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
Has named for Him , First Church has preached His word .
有 命名 为了 他 , 第一的 教会 有 布道 他的 单词 .

以他命名的第一教会宣讲他的道。

[ɪts]['sɪmp(ə)l] - ['evə(r)] [sɜːvd] [ɪts] [niːd] ;
Its simple cov'nant ever served its need ;
它是 简单的 - 曾经 服务 它是 需要 ;

它简单的契约一直满足了它的需求；

[ˌaɪ 'tiː] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌmbrəs] [kriːd] .
It learned to live without a cumbrous creed .
它 学习 到 居住 没有 一个 笨重的 信条 .

它学会了摆脱繁琐的信条而生活。

[ɪts] - ['gʊdli] [tʃɜːtʃ] , - [fɑːst] [bɪlt] [weə(r)] [fləʊd] [ðə; ði][taɪd] ,
Its ' goodly church , ' fast built where flowed the tide ,
它是 - 很好 教会 , - 快速地 建造 在哪里 流动 这 潮 ,

它那座"漂亮的教堂"，是在潮水流淌的地方迅速建成的。

[fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['vɪʒn] ['wɪlsn] [sɔː] [wɪð] [praɪd] .
Fulfils the vision Wilson saw with pride .
满足 这 想象 威尔逊 锯 和 自豪 .
实现了威尔逊引以为豪的愿景。

[ɪts] ['tʃɑːmɪŋ] ['tʃæp(ə)l]['əupənz][waɪd][ðə; ði][dɔː(r)]
Its charming chapel opens wide the door
它是 迷人 教堂 打开 宽的 这 门
它那迷人的小教堂敞开大门

[tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] .
To the bright children of the suffering poor .
到 这 明亮的 孩子们 的 这 痛苦 贫穷的 .
献给那些生活在苦难贫困中的聪颖儿童。

[ɑː] ! [blest] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)] [mait] !
Ah ! blest are they who use for them their might !
啊 ! 祝福 是 他们 WHO 使用 为了 他们 他们的 可能 !
啊！那些运用自身力量为他们服务的人有福了！

['eɪndʒəls] [wɪl] [beə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] ['ʌpwəd] [flaɪt] ;
Angels will bear them on their upward flight ;
天使 将要 熊 他们 在 他们的 向上 航班 ;
天使们将带着他们升天；

[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [juːθ] [wɪl] [kʌm] ,
And , in return , the grateful youth will come ,
和 , 在 返回 , 这 感激的 青年 将要 来 ,
而作为回报，心怀感激的年轻人将会到来。

[wɪð] ['prɒspərəs] [hændz] , [tuː; tə] [dek] [ðeə(r)] ['krɪstʃən] [həʊm] .
With prosperous hands , to deck their Christian home .
和 繁荣 双手 , 到 甲板 他们的 基督教 家 .
用丰厚的财富装点他们的基督教家庭。

[ðə; ði] [siːd] , [waɪd] - [spred] , [wɪl] [teɪk] [ɪts] [dipɪst] [ruːt] ,
The seed , wide - spread , will take its deepest root ,
这 种子 , 宽的 - 传播 , 将要 拿 它是 最深处 根 ,
种子一旦广泛传播，就会扎根最深。

[ænd; ənd] , ['wɔːtəd] [ɒft] , [wɪl] [jiːld] [ɪts]['tenfəʊld] [fruːt] .
And , watered oft , will yield its tenfold fruit .
和 , 浇水 经常 , 将要 屈服 它是 十倍 水果 .
并且，如果经常浇水，它将结出十倍的果实。

[eə'lɒŋ] [ðəʊz] ['hæləʊd] [wɔːlz] [wɪl] [skeəs] [kən'teɪn]
Erelong those hallowed walls will scarce contain
埃雷隆 那些 神圣的 墙壁 将要 稀少 包含
不久之后，那些神圣的墙壁将几乎无法容纳

[ðəʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [flɒk] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [pleɪn] .
Those who shall flock to learn the precepts plain .
那些 WHO 将 群 到 学习 这 戒律 清楚的 .
那些将蜂拥而至学习明文戒律的人。

[mɔː(r)] [wiːk] - [deɪ] ['sɜːvɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] ,
More week - day services will be required ,
更多的 星期 - 天 服务 将要 是 必需的 ,
需要增加工作日服务班次。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [baɪ]['həʊli][men][ɪn'spaɪəd] ;
To hear the word by holy men inspired ;
到 听到 这 单词 经过 圣 男人 灵感 ;
聆听圣人受感召而讲道；

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [ðəʊz] [ɪn'djʊərɪŋ] ['ɑːtʃɪz] [rɪŋ]
And long shall those enduring arches ring
和 长的 将 那些 持久 拱门 戒指

而那永恒的拱门将永远回响。

[wɪð] ['pʊlpɪt] [təʊnz] , [ænd; ənd] [sɔːŋz] [ðə; ði]['kwaɪə(r)] [wɪl] [sɪŋ] .
With pulpit tones , and songs the choir will sing .
和 讲坛 音调 , 和 歌曲 这 唱诗班 将要 唱歌 .

带着布道般的语调，以及合唱团将要演唱的歌曲。

[ðə; ði] ['wɪnθrəp] [kʌp] .
The Winthrop Cup .
这 温斯罗普 杯子 .

温斯洛普杯。

" [ðə; ði][kʌp][ai] [geɪv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][pɑːs] [ə'raʊnd] ,
" The cup I gave , and which you pass around ,
" 这 杯子 我 给予 , 和 哪个 你 经过 大约 ,

“我所赐予的，你们传递的杯子，

[ðə; ði][səʊl][fə'mɪliə(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [graʊnd] ,
The sole familiar thing about this ground ,
这 唯一 熟悉的 事物 关于 这 地面 ,

这片土地上唯一熟悉的东西，

[wɪl] [pruːv] [ə; eɪ]['təʊkən] [truː] [frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] , —
Will prove a token true from age to age , —
将要 证明 一个 令牌 真的 从 年龄 到 年龄 , —

它将经受住时间的考验，成为永恒的真理。

[meɪ] [ɪts] [pa:'teikə] [gɪld][ðə; ði]['seɪkrɪd][peɪdʒ] !
May its partakers gild the sacred page !
可能 它是 参与者 镀金 这 神圣 页 !

愿参与者们为这神圣的篇章镀上金箔！

" [ɒft] [æz; əz][maɪ]['ɑːftə(r)] - ['nɒlɪdʒ] [teɪks] [waɪd] [reɪndʒ] ,
" Oft as my after - knowledge takes wide range ,
" 经常 作为 我的 后 - 知识 需要 宽的 范围 ,

“随着我事后知识的广泛积累，

[ai] [nəʊt] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [tʃeɪndʒ] :
I note how wonderful the constant change :
我 笔记 如何 精彩的 这 持续的 改变 :

我注意到这种不断变化的感觉多么美妙：

[nəʊ] [kɔɪn] [wiː; wi] [juːst] [ɪz] ['kʌrənt] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ;
No coin we used is current here to - day ;
不 硬币 我们 用过的 是 当前的 这里 到 - 天 ;

我们当时使用的硬币现在在这里都不流通了；

[ðə; ði] [bɪls] [wiː; wi] [pɑːst] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [peɪ] .
The bills we passed you would not take for pay .
这 账单 我们 通过了 你 会 不是 拿 为了 支付 .

我们通过的法案，你们当初是不会接受的。

['aʊə(r)] ['mʌni] [fʌndz] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] - ['seɪfti] - [lɒks] ,
Our money funds required no ' safety ' locks ,
我们的 钱 资金 必需的 不 - 安全 - 锁 ,

我们的资金不需要任何“安全”保障。

[ænd; ənd] ['difəz] [mʌtʃ] [wɒt] [wiː; wi][ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl] - [stɒks] ; -
And differs much what we and you call ' stocks ; '
和 不同 很多 什么 我们 和 你 称呼 - 股票 ; -

这和我们你们所说的“股票”有很大不同；

[men]['ɒf(ə)n][faɪnd] [jɔːz] [kwaɪt][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [geɪm] ,
Men often find yours quite a dangerous game ,
男人 经常 寻找 你的 相当 一个 危险的 游戏 ,

男人们常常觉得你玩的游戏很危险。

[ænd; ənd][get][ðeə(r)] [fʊt] [stʌk] [ɪn][ðem; ðəm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
And get their foot stuck in them just the same .
和 得到 他们的 脚 卡住 在 他们 只是 这 相同的 .

结果还是会不小心把脚卡在里面。

" [ðə; ði] ['θɜːzdeɪ] ['lektʃə(r)] [jiːldz] [nəʊ][mɔː(r)][ɪts] [greɪs] ;
" The Thursday Lecture yields no more its grace ;
" 这 周四 演讲 产量 不 更多的 它是 优雅 ;

“星期四讲座已不再令人感到愉悦；

[jɔː(r); jə(r)] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [klʌb] [naʊ] [teɪks] [ɪts] [pleɪs] .
Your Thursday Evening Club now takes its place .
你的 周四 晚上 俱乐部 现在 需要 它是 地方 .

您的周四晚间俱乐部现在取而代之。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [strɒŋ] [wiː; wi] [bɪlt] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] .
The buildings strong we built have ceased to be .
这 建筑物 强的 我们 建造 有 停止 到 是 .

我们建造的坚固建筑如今已不复存在。

[lændz] [naʊ] [məʊst]['væljuːd] [ðen] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [siː] .
Lands now most valued then were in the sea .
土地 现在 最多 有价值的 然后 是 在 这 海 .

当时最有价值的土地位于海边，而现在这些土地却价值连城。

[ænd; ənd][səʊ] , [fjuː] ['sentʃəriz] [hens] , - [tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] :
And so , few centuries hence , ' t will be again :
和 所以 , 很少 几个世纪 因此 , - t 将要 是 再次 :

因此，几个世纪之后，这种情况还会再次发生：

[wɒt] [naʊ] [ɪz] ['prɒpəti] [wɪl] [sɪŋk] [laɪk] [reɪn] ;
What now is property will sink like rain ;
什么 现在 是 财产 将要 下沉 喜欢 雨 ;

现在属于财产的东西将会像雨水一样沉没；

[jɔː(r); jə(r)] [mɪlz] , ['reilrəudz] , [ænd; ənd] [bɒndz] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] - [pleɪd] ;
Your mills , railroads , and bonds will be out - played ;
你的 磨坊 , 铁路 , 和 债券 将要 是 出去 - 玩 ;

你的工厂、铁路和债券将会被淘汰；

[ðen] , [tuː] , [jɔː(r); jə(r)]['fruːtf(ə)l]['kæljʊmet] [meɪ] [feɪd] .
Then , too , your fruitful Calumet may fade .
然后 , 也 , 你的 卓有成效 卡卢梅特 可能 褪色 .

然后，你那硕果累累的卡鲁梅特灯也可能会凋零。

[ə'mæs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][kæn; kən][kɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Amass as much as one can call his own ,
积累 作为 很多 作为 一 能 称呼 他的 自己的 ,

尽可能地积累属于自己的财富，

[baɪ] [raɪt] [juːz]['əʊnli][kæn; kən][ɪts] [gʊd] [biː; bi] [ʃəʊn] ;
By right use only can its good be shown ;
经过 正确的 使用 仅有的 能 它是 好的 是 所示 ;

只有正确使用才能体现其益处；

[paɪl] ['wɜːldli] [gʊdz] [ɪn][ə; eɪ] [suː'pɜːfluəs] [həʊl] ,
Pile worldly goods in a superfluous whole ,
桩 世俗 商品 在 一个 多余 所有的 ,

把世俗的财富堆积成多余的整体，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːθ] [iːn] [wʌn] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] .
They are not worth e'en one immortal soul .
他们 是 不是 值得 e'en 一 不朽 灵魂 .

他们甚至不配拥有一个不朽的灵魂。

" - [tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] [lɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɪn] [stɔː(r)] ,
" ' T was not my lot to have large sums in store ,
" - T 曾是 不是 我的 很多 到 有 大的 总和 在 店铺 ,

“我生来就没有积蓄过大笔钱财。”

[maɪ] [welθ] [wɒz; wəz] [gɒn] [eə(r)] ['mɔːt(ə)l] [laɪf] [wɒz; wəz] ['or] ;
My wealth was gone ere mortal life was o'er ;
我的 财富 曾是 已消失 埃雷 凡人 生活 曾是 超过 ;

我的生命尚未结束，我的财富就已经耗尽；

[bʌt; bət] [feɪθ] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [ai] [məʊst] [dɪd] [praɪz] , —
But Faith and Liberty I most did prize , —
但 信仰 和 自由 我 最多 做过 奖 , —

但我最珍视的还是信仰和自由。

[ɒn] [ðəʊz] [twɪn] [rɒks] [ai] [beɪd] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [raɪz] .
On those twin rocks I bade a nation rise .
在 那些 双 岩石 我 巴德 一个 国家 上升 .

我在那两块岩石上号召一个国家崛起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [dʒɒn] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ;
There was another John , you understand ;
那里 曾是 其他 约翰 , 你 理解 ;

你知道，还有另一个约翰；

[hiː; hi] ['faʊndɪd] ['lɜːrnɪŋz] [hɔːlz] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [lænd] ;
He founded Learning's halls in this new land ;
他 创立 学习的 大厅 在 这 新的 土地 ;

他在这片新土地上创立了学习殿堂；

[nɒt] ['vændəbɪlt] , [nɔː(r)] ['eni] ['mʌnid] [neɪm]
Not Vanderbilt , nor any moneyed name
不是 范德比尔特 , 也不 任何 有钱人 姓名

不是范德比尔特，也不是任何有钱人。

[wɪl] [ɛə] [ˌaʊt'ʃaɪn] [dʒɒn] ['hɑːrvərdz] ['brɪliənt] [feɪm] .
Will e'er outshine John Harvard's brilliant fame .
将要 曾经 光芒四射 约翰 哈佛大学的 杰出的 名声 .

他将永远超越约翰·哈佛的辉煌名声。

[lɜːn] [ðɪs] : [straɪv] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [lɑːst] ,
Learn this : strive not for wealth that will not last ,
学习 这 : 努力 不是 为了 财富 那 将要 不是 最后的 ,

记住：不要追求不会长久的财富。

[bʌt; bət] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['treʒəz] [biː; bi] [ɪn] ['hev(ə)n] [kɑːst] ;
But let your treasures be in heaven cast ;
但 让 你的 宝藏 是 在 天堂 投掷 ;

但你们的财宝要积存在天上；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋz] [tuː; tə] [kreɪv] .
These are alone the real things to crave .
这些 是 独自的 这 真实的 事物 到 渴望 .

只有这些才是真正值得渴望的东西。

[waɪl] [ðæt] [wɪl] [məʊld] , [laɪk] ['bɒdɪz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] ,
While that will mould , like bodies in the grave ,
尽管 那 将要 模具 , 喜欢 身体 在 这 严重 ,

虽然它会像坟墓里的尸体一样，最终被塑造成形，

[mə'tɪəriəl] [fɔːmz] [tuː; tə] [miːt] [dɪ'keɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] ;
Material forms to meet decay are sure ;
材料 表格 到 见面 衰变 是 当然 ;

应对腐朽的物质形式是必然的;

[ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt]['əʊnli] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)] .
The mind and spirit only will endure .
这 头脑 和 精神 仅有的 将要 忍受 .

只有心灵和精神才能永存。

[hoʊps] ['blɪsf(ə)l] ['vɪʒnz] , [wɪð] [ɪts] ['lɒŋɪŋ] [strɒŋ] ,
Hope's blissful visions , with its longings strong ,
希望 幸福的 愿景 , 和 它是 渴望 强的 ,

希望的美好愿景，以及它强烈的渴望，

[ðə; ði] [wɪlz] [haɪ] ['pɜːpəs] , [friːd] [frɒm; frəm] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɒŋ] ,
The will's high purpose , freed from thought of wrong ,
这 遗嘱 高的 目的 , 自由 从 想法 的 错误的 ,

意志的崇高目的，摆脱了对错误想法的束缚，

[fɒnd] ['meməri] [ɒv; əv] [gʊd] [diːdz] [ðæt] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,
Fond memory of good deeds that here were done ,
喜爱 记忆 的 好的 契约 那 这里 是 完毕 ,

对这里曾经发生的善事记忆犹新。

[ɒv; əv] ['sɪnəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['iːv(ə)l] ['kɔːsɪz] [wʌn] ,
Of sinners from their evil courses won ,
的 罪人 从 他们的 邪恶的 课程 韩元 ,

罪人从罪恶的道路上得救，

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][suː'priːm; sjuː'priːm] ,
The love and knowledge of the God Supreme ,
这 爱 和 知识 的 这 上帝 最高 ,

对至高神的爱与知识，

[ɒv; əv] [kraɪst] [huː] [keɪm] [ðə; ði]['fɔːlən][tuː; tə] [rɪ'diːm] , —
Of Christ who came the fallen to redeem , —
的 基督 WHO 来了 这 倒下 到 赎回 , —

基督降临人间，救赎堕落之人——

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [gʊd] , [səb'stænʃ(ə)l] [θɪŋz]
These are , indeed , the good , substantial things
这些 是 , 的确 , 这 好的 , 重大的 事物

这些的确是好的、实质性的东西。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][səʊl][fɔː(r); fə(r)] ['endləs] ['eɪdʒɪz] [klɪŋz] .
To which the soul for endless ages clings .
到 哪个 这 灵魂 为了 无尽的 年龄 黏附 .

灵魂将永世依附于此。

" [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [mɑːkt] [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['stætʃuː][stænd] ,
" Could I have marked where should this statue stand ,
" 可以 我 有 标记 在哪里 应该 这 雕像 站立 ,

"我能否标明这座雕像应该矗立在哪里？"

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðæt] ['kɒmən] [lænd] ,
I would have placed it on that Common land ,
我 会 有 放置 它 在 那 常见的 土地 ,

我本想把它放在那块公共土地上。

[ɒv; əv][pɑːst][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [taɪmz] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] , —
Of past and coming times the great delight , —
的 过去的 和 未来 时代 这 伟大的 喜 , —

过去和未来最大的乐趣，——

[wɪð] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] ['spaɪə(r)][ænd; ənd] ['kæpɪtl] [ɪn] [saɪt] ;
With First Church spire and Capitol in sight ;
和 第一的 教会 尖塔 和 国会大厦 在 视线 ;

可以看到第一教堂的尖顶和国会大厦;

[maɪ]['fɪgə(r)] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [frʌnt] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ;
My figure there should front the setting sun ;
我的 数字 那里 应该 正面 这 环境 太阳 ;

我的身影应该面向落日;

[ðæt] , [ɪn] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] ['eni] [gʊd] [ai] - [viː] [dʌn]
That , in review of any good I ' ve done
那 , 在 审查 的 任何 好的 我 - ve 完毕

回顾我所做的任何好事

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][skɔː(r)] [j'iəz] [ai] [pɑːst] [ɒn] [ɜːθ] ,
During the last score years I passed on earth ,
期间 这 最后的 分数 年 我 通过了 在 地球 ,

在我离开人世的最后二十年里,

[pɒ'sterəti] [meɪ] ['betə(r)] [nəʊ] [maɪ] [wɜːθ] .
Posterity may better know my worth .
后人 可能 更好的 知道 我的 值得 .

后人或许更能体会我的价值。

" [ai] [lʌv] [ðə; ði][grænd] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] , [ai] [lʌv] [ðə; ði] [steɪt] .
" I love the grand First Church , I love the State .
" 我 爱 这 盛大 第一的 教会 , 我 爱 这 状态 .

“我热爱宏伟的第一教堂,我热爱这个州。”

[ai]['plɑːntɪd] [bəuθ] .
I planted both .
我 已种植 两个都 .

我种了这两样东西。

[ðeə(r)] [grəʊθ] , [θruː] [gɒd] , [ɪz] [greɪt] ,
Their growth , through God , is great ,
他们的 生长 , 通过 上帝 , 是 伟大的 ,

他们在上帝的指引下成长迅速。

[ænd; ənd][bəuθ] [wɪl] ['flʌrɪʃ] ['evə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [sʌn]
And both will flourish ever , while the sun
和 两个都 将要 繁荣 曾经 , 尽管 这 太阳

两者都将永远繁荣昌盛,只要太阳还在。

[hɪz; ɪz] ['sɜːkɪt] [raʊnd] [ðɪs] [gləʊb] [ʃæl; ʃəl] [siːm] [tuː; tə] [rʌn] .
His circuit round this globe shall seem to run .
他的 电路 圆形的 这 地球 将 似乎 到 跑步 .

他的环球之旅似乎正在进行中。

[meɪ] ['evri] [gʊd] [seɪnt] ['bɑːtɑːlfs] [taʊn] [bɪ'taɪd] ,
May every good Saint Botolph's town betide ,
可能 每一个 好的 圣 博托尔夫的 镇 贝特迪 ,

愿圣博托尔夫镇的每一位好人都平安喜乐。

[ænd; ənd] ['θɜːzdeɪ] [klʌb] , [led] [baɪ] [ðə; ði]['waɪzɪst] [gaɪd] .
And Thursday Club , led by the wisest Guide .
和 周四 俱乐部 , 引领 经过 这 最明智的 指导 .

还有由最睿智的向导带领的周四俱乐部。

" [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [ðɪs] [ɪz] , [kən'denst] , [ðə; ði] [sʌm] .
" Of what he said , this is , condensed , the sum .
" 的 什么 他 说 , 这 是 , 浓缩版 , 这 和 .

“他所说的话,概括起来就是:

[ðen] [flæʃt] [ðə; ði] [lait] ; [ɒn] [keɪm] [ðə; ði] ['bɪzi] [hʌm] ;
Then flashed the light ; on came the busy hum ;
然后 闪光灯 这 光 ; 在 来了 这 忙碌的 哼 ;

然后灯闪了一下；接着传来一阵嗡嗡声；

[ðen] ['wɪnθrɑːps] ['spɪrɪt] [sɔːrd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] ;
Then Winthrop's spirit soared up to the stars ;
然后 温斯罗普的 精神 飙升 向上 到 这 明星 ;

然后，温斯罗普的灵魂飞向了星辰；

[mjuːt] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['stætʃuː] - [mɪd] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [kɑːz] .
Mute stood his statue ' mid the noisy cars .
沉默的 站立 他的 雕像 - 中 这 嘈杂 汽车 .

沉默的他，雕像静静地矗立在喧闹的汽车之间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷